



Auro – Traductions

A M P H I T H É Â T R E — M A T R I M A N D I R



Méditation avec Savitri, le long poème mantrique de Sri Aurobindo lu par Mère, sur la musique incroyable de Sunil
Tous les JEUDIS au coucher du soleil (si le temps le permet) de 18 h à 18 h 30)

Retrouvons-nous dans ce bel espace ouvert, au cœur d'Auroville !

Petit rappel pour tous : le Parc de l'Unité est un lieu de silence et de travail intérieur ; il doit être utilisé comme tel. Nous demandons à chacun de ne pas utiliser d'appareils photos, tablettes, portables, etc.

Attention : Les Guests/Visiteurs avec *Aurocard* souhaitant participer à la méditation, doivent réserver en se rendant sur : <https://bit.ly/savitri-reading>, un ou deux jours précédant l'événement, ou le jour même, avant 11 h.
 Avec nos remerciements anticipés !

ANNONCES ET MESSAGES

Horaires d'été du Free Store

Chers membres de la communauté,
 Durant le mois de **juin** les heures d'ouverture du Freestore sont les suivantes :

Du lundi au samedi, 9 h 00 à 12 h 30 ; fermé l'après-midi

Cordialement,
 Kamala pour L'équipe du Freestore

**Basile Vignes**

Nous vous informons que notre cher ami Basile Vignes vient de s'éteindre paisiblement le jeudi 12 juin 2025, dans sa maison en France, entouré de sa compagne Claudine, de son fils Simon, de sa belle-fille Djénane et de ses amis proches.

Basile a vécu pendant près de 20 ans à Dana, Auroville, entre 2001 et 2019. Nous nous souviendrons de lui pour sa gentillesse, son humour chaleureux et son esprit fraternel et généreux ainsi que pour ses beaux films documentaires. Nos pensées l'accompagnent pour son dernier voyage vers la Lumière.
 Puisse - t'il reposer en paix et dans la félicité.

Bon voyage, Basile. Nous nous souviendrons toujours de toi avec un sourire et un cœur joyeux.
 Avec amour et gratitude.

(Basile était l'auteur du film : *Auroville Towards a Sustainable Future* que vous pouvez accéder en cliquant sur le lien suivant : <https://www.youtube.com/watch?v=mCCFPooVfV0>)

*Plongé dans le silence d'une transe internatale
 Les êtres qui portaient autrefois les formes de la terre
 Reposaient là dans les chambres illuminées d'un sommeil spirituel.
 Les frontières de la naissance et de la mort étaient passées,
 Passée leur petite scène aux actes symboliques,
 Passés les cieus et les enfers de leur longue route ;
 Ils étaient revenus dans l'âme profonde du monde.*

Sri Aurobindo, *Savitri* – Chant XIV, L'Âme du Monde, p. 291



Appel à propositions de subventions

En ce qui concerne les propositions de subventions susceptibles d'être octroyées par la *Foundation for World Education* —FEW et Stichting de Zaaier — SDZ au cours du second semestre 2025, un formulaire de demande de subvention en deux volets est disponible à l'adresse pcg@auroville.org.in

Merci de soumettre en fichiers joints à un mail d'accompagnement adressé à pcg@auroville.org.in, vos formulaires remplis et tout autre document pertinent, au **plus tard le lundi 14 juillet 2025**.

Les questions et les soumissions anticipées sont acceptées.

Devi, Pala, Sauro, Tineke, Vani, pour le groupe de coordination des projets (Project Coordination Group — PCG)

Message de « Puncture Service »

L'équipe de « Puncture Service » partira pour son excursion annuelle du **mercredi 18 au samedi 21 juin**

Pendant cette période, l'atelier sera fermé au public.

Nous vous remercions de votre compréhension.

Arumugam pour Auroville Puncture Service : avpunctureservice@auroville.org.in

Messages de Water Service

Chers Aurovilliens/unités/services,

Auroville Water Service (AWS) doit augmenter de **4 roupies par m3** le tarif de base de l'eau potable et celui des eaux usées de 3 roupies par m3. Cela représente une augmentation de **15 %**.

AWS calcule le coût total de l'approvisionnement en eau et le divise par la quantité de m3 d'eau livrée (mesurée). Les coûts sont principalement liés à l'électricité utilisée par les différentes pompes pour l'extraction et la distribution des eaux potables et usées. L'année dernière, les tarifs ont augmenté, de 20 % par unité. En outre, AWS a des opérateurs dans les différentes zones qui s'occupent de la maintenance du réseau. Les frais augmenteront de 8 % cette année. Une petite partie des frais généraux administratifs est allouée à l'approvisionnement en eau (facturation, etc).

AWS applique différents tarifs pour l'approvisionnement en eau dans différentes parties d'Auroville, nous appliquerons les 15% avec un minimum de Rs. 3/- par m3. Pour les écoles, le tarif sera de 50% du tarif standard (Rs.15/- m3).

Les nouveaux tarifs seront appliqués à partir du 1er juillet 2025.

AWS

Encore un cas de rage !



Nous vous informons qu'un nouveau cas de rage a été confirmé.

Récemment, un jeune chien mâle portant un collier bleu a été secouru à Kuilapalayam. Il avait un comportement agressif et est malheureusement décédé au refuge pour chiens d'Auroville.

Un test rapide effectué par des spécialistes vétérinaires du Mettupallayam College sur un échantillon de cerveau, s'est révélé positif et sera envoyé au laboratoire pour reconfirmation de la maladie. Le Département de l'élevage (*Animal Husbandry Department*) a été informé.

Le collier bleu que ce chien portait pourrait indiquer qu'il avait avoir un propriétaire. Nous vous demandons instamment de nous aider à identifier cette personne.

Si vous avez été en contact avec la salive de ce chien ou avez été mordu, rendez-vous immédiatement à l'hôpital pour y recevoir un traitement post-exposition. La rage est mortelle si elle n'est pas traitée.

Il est essentiel de vacciner vos animaux de compagnie contre la rage et le parvovirus. Nous avons constaté une augmentation des infections dans toute la région.

En raison d'importantes restrictions budgétaires, le Refuge pour chiens d'Auroville dispose d'un stock très limité de vaccins contre la rage et de vaccins polyvalents ; il ne peut actuellement pas entamer une campagne de vaccination de masse ou de services de vaccination mobiles. Merci de contacter votre vétérinaire pour vous assurer que vos animaux sont protégés contre ces infections.

GESTIONNAIRES D'EAU : jusqu'à présent, seules 10 personnes d'Auroville se sont portées volontaires et se sont inscrites pour recevoir gratuitement un récipient d'eau en terre pour les animaux et devenir ainsi des « gestionnaires d'eau » dans leur communauté. Saisissez cette chance pour améliorer la vie de nombreux animaux à Auroville, simplement en leur fournissant de l'eau fraîche !

Les abeilles, les oiseaux, les chiens, les chats, les papillons et bien d'autres animaux seront heureux de se sentir entourés d'humains qui se soucient des autres êtres. Fournissons leur cette bouée de sauvetage essentielle. Cela ne prend que quelques minutes de votre temps et un peu d'eau fraîche ; montrons que nous nous soucions des autres !

Le Refuge pour chiens d'Auroville

CULTURE

Éco Film Club, tous les vendredis à Sadhana Forest

Programme des événements

16 h 00 : Bus gratuit de la Solar Kitchen (SK) à Sadhana Forest pour la visite

16 h 30 : Visite de Sadhana Forest

18 h : Bus gratuit de la SK à Sadhana Forest pour l'Eco Film Club

18 h 30 : Début de l'Eco Film Club avec des avant-premières des courts métrages de Sadhana Forest.



20 h : Dîner

21 h 15 : Bus gratuit de Sadhana Forest à la SK (Cuisine solaire)

À 16 h 30 précises, vous êtes invités à nous rejoindre pour une visite complète de **Sadhana Forest** et une mise à jour sur nos travaux les plus récents ! Après le film, vous êtes invités à un dîner bio gratuit 100 % végétalien

Le transport en bus est géré par Sadhana Forest. Pour plus d'informations sur ce service, merci de contacter Sadhana Forest sur WhatsApp à **8525038274** ou appelez le **8122274924**.

****Remarque :** les familles et les enfants sont les bienvenus ! Le dîner pour enfants sera servi à 19 h 00.

FILM : Vendredi 19 juin

Urban Mining – Gold in our trash (Urban Mining - De l'or dans nos poubelles)

40 mins / 2015 / Frank Wiering

Une tonne de téléphones portables, d'ordinateurs ou autres déchets électroniques contient soixante fois plus d'or qu'une tonne de minerai d'or. En outre, il est plus facile d'y accéder. On estime que 30 à 40 % de la demande mondiale totale de métaux rares peut être couverte par l'exploitation minière urbaine – et ce n'est qu'un début. En anglais, sans sous-titres

JOURNÉE MONDIALE DE LA MUSIQUE

Samedi 21 juin 2025

16 h 00 – 22 h 00

Pavillon de France, Auroville - Zone internationale



Rejoignez-nous pour une soirée dédiée à la diversité musicale et aux échanges interculturels, en plein cœur de la Zone internationale d'Auroville !

Le festival débutera avec une « performance de yoga et de son » en l'honneur de la Journée internationale du yoga, avec de la musique *handpan* en direct - suivie d'un mélange éclectique de musique acoustique, de jazz, de cercle de tambours, de rock, tous en accord avec l'esprit cosmopolite d'Auroville.

Horaire des événements :

16 h 30 – Yoga et son par Threads of Light

17 h 00 – Ronny, Rolf & Tommaso - Trio acoustique

18 h – Cercle de tambours avec Tommaso (tambour à apporter)

19 h 00 – Groupe de rock *Bluepers*

20 h – *Seven Decades*, set musical de Mirco

Venez célébrer l'universalité de la musique et laissez-vous emporter par les sons du monde entier !

Présenté par le Pavillon de France & Brotherhood House, en collaboration avec *Kalabhum Music Studio* & *Hibiscus Art Village*

Elena

PARTAGES

Conversation avec Sujata

Le serpent vert translucide : l'Évolution Nouvelle

(Suite de la semaine dernière)

Alors un *pralaya*, Il n'en veut pas, cela n'arrange rien — il y en a eu six, d'après ce que Mère a dit, hein ?

Oui-oui.

Il y en a eu six ! Alors six fois, hein, on a recommencé le boulot !...

Oui. Oui.

Ou plutôt, Ils ont recommencé le boulot abominable. Pendant six terres ! Alors on ne va pas recommencer une septième fois à partir du stade du virus et de la bactérie pour se retrouver tout d'un coup dans 200 millions d'années devant de grands super-Scientifiques qui iront conquérir les étoiles ! c'est absurde, hein. Ils sont grotesques ! ils sont tragiquement grotesques. Alors moi, je crois que le Divin attend le côté positif, une base. Qu'on lui laisse un pouce carré de terre ! où Il puisse poser le bout de son pouce.

Oui.

C'est tout ce qu'il demande. Qu'il y ait quelque chose qui puisse passer, faire la transition. Alors à ce moment-là, l'Évolution, le fil continue.

C'est cela qu'il attend. Il n'attend pas que les autres aient fait suffisamment de méchancetés, hein ! Ils en ont fait tant qu'ils pouvaient des méchancetés, y compris à Mère et à Sri Aurobindo. Bon. Ce n'est pas cela qu'il attend. Il attend le côté positif, qu'il y ait quelque chose, ou quelques éléments, ou un bout de Matière, un bout de terre, un coin enfin — un microscopique coin sur cette foutue planète où il puisse poser purement le pied, un bout de Son pied : c'est ça qu'il attend. Quand ça, ce sera prêt, tout le reste, en une seconde, eh bien, Il fera ce qu'il... Il a Son Plan, moi je ne le connais pas. Et ça ne peut pas être loin. Ni du côté négatif, quand on voit toute cette horreur qui galope, ni du côté positif, quand on voit cette formidable cataracte de Puissance qui déferle... si ça passe dans une matière, ça passe dans... toute la Matière.

Dans la Matière.

Mais n'est-ce pas, moi je dis « formidable » parce que je suis un petit... un tout petit bonhomme : c'est peut-être seulement une goutte, tu comprends. Mais s'il y a seulement une goutte un peu pure — pas « un peu » : ça ne peut être que pur, hein, parce que, ou bien vous êtes cassé, ou vous êtes pur ; il n'y a pas de mélange possible. C'est la chose sans mélange — c'est pour cela qu'elle est insupportable : c'est sans mélange. C'est suprême. Tu ne peux rien mélanger avec ça. Ou bien tu es... (comment dirais-je ?) c'est le Suprême qui te porte et qui te fait supporter le Suprême, ou bien tu casses. Toutes les ombres, toute la mort : tout casse, tu ne peux pas supporter ça. C'est insupportable : c'est pur ! Tous leurs trucs sont truqués justement ; ça, c'est absolument PUR.

Et le pur, tu sais, c'est insupportable — sauf par une Grâce suprême.

Alors si une goutte pure de Ça rentre dans cette matière, peut-être que ça Lui suffira ? Il faut qu'Il ait une base pour pouvoir continuer — continuer avec son vrai Plan, qui est l'Évolution nouvelle, où il n'y aura plus toutes ces horreurs, ces mélanges ; il y aura quelque chose qui sera pur et qui dominera automatiquement par sa pureté — automatiquement ; il n'y aura pas de pouvoir à exercer, c'est automatique. Personne ne peut s'approprier ça, hein, personne. Non seulement aucune personne, mais aucun groupe, aucun... rien ! C'est inappropriable. Tu ne vas pas mettre le Suprême dans ta poche !

(riant) Est-ce qu'on peut le mettre dans le cœur ?

(riant) Eh bien ça... Tu sais, il faut avoir aussi un cœur sacrement pur ! Oui, dans le cœur, ça peut rentrer dans le cœur, mais il faut que ça rentre dans la Matière. Oui. Et c'est très difficile : cette Matière est fabriquée de mort et de mensonge. Elle est pleine de mort et pleine de mensonge, la Matière — en tout cas la matière humaine. Elle est bâtie là-dessus, elle est faite de ça, elle a été fabriquée par la Mort, fabriquée par le Mensonge, fabriquée par la Cruauté — ça a été fabriqué par l'Horreur. Alors ? Mère disait que dans l'homme, la mort est entrée par le mouvement. Qu'est-ce qu'Elle a voulu dire ? Ça, je ne sais pas. C'est entré par la vie. Et la vie — ce que nous appelons « la vie » — qui est la mort, nous sommes dans la mort. Et on est bâti par la mort, on est plein de mort. Alors c'est pour cela que supporter la Cataracte du Suprême, comment veux-tu que la mort supporte ça ? On en est PLEIN !

Alors c'est... c'est... toute la tapasya et l'héroïsme de Sri Aurobindo et de Mère. Et puis... ceux qui suivent, les quelques-uns, je n'en sais rien... dans aucun groupe, hein : des individus, des individus isolés, complètement isolés, pas des membres d'un groupe ou d'un autre.

(silence)

Alors, là, peut-être... ici et là il y a peut-être quelques gouttes du Suprême qui peuvent rentrer — je n'en sais rien où. Mais en tout cas, ce que je sais, c'est qu'ici, ça essaye. Mais c'est difficile.

(silence)

Mère disait : « J'ai des millions d'années et j'attends. » Eh bien, c'est ça que le Suprême attend : Il attend quelques éléments de cette foutue humanité qui puissent, qui acceptent. Au lieu de perpétuellement jongler avec leur superScience ou leur super-Libération, leur mukti qui ne libère rien du tout ! leurs dieux qui ne libèrent rien du tout ! Entre la science et la religion, on est complètement piégé, on est en dehors de la vraie solution. « And this too was a dream » [Et cela aussi était un rêve]...

Oui, je me souviens de ça. C'est dans Savitri, n'est-ce pas ?

Oui. « And this too was a dream » — ces ascètes en contemplation : « And this too was a dream ». Comme Il avait vu tout, Sri Aurobindo ! Il avait tout vu, Il avait tout compris. Et Il a tout fait.

(silence)

Mère disait que Sri Aurobindo, « c'est l'Action directe du Suprême »...

Oui, c'est une Action. C'est une Action. Ce n'est pas du blabla-bla biblique et évangélique, hein ! Il a FAIT.

Satprem, Carnets d'une Apocalypse — tome 6 / pp.420 – 425



LA MAISON DE L'AGENDA DE MÈRE

Le livre de Satprem « Carnets d'une Apocalypse » 1997-1998 (uniquement en français) est maintenant disponible à la librairie du Centre des Visiteurs.

Aujourd'hui, c'est Dourga Poudja... Tu sais, j'ai un lion sous mes pieds !

(le coussin sous les pieds de Mère)

Tire-le... *(Riant)* Il est gentil ! Il se tient tranquille.

Alors, qu'est-ce que tu apportes ? ... Rien. Aujourd'hui, il n'est pas très tard ! ...

Tu n'as rien ? ... Moi non plus, excepté des nouvelles de A.R. Il est sous sa hutte et il dit qu'il est très bien, mais il s'inquiète un peu : « Est-ce que je ne serais pas plus utile si je voyais des gens ? ... » Je lui ai fait répondre que lui-même avait dit qu'il avait besoin d'être seul. Il avait deux hernies, il en a guéri une (il t'a dit tout cela), et volontairement il n'a pas guéri la seconde parce qu'il s'est mis dans la tête que quand il aura la vraie conscience, ça guérira tout seul... Théoriquement, c'est vrai, mais... Est-ce réalisable en une vie ? Je ne sais pas. Tandis que moi, j'avais vu que s'il la faisait rentrer (c'est possible), elle guérirait. Mais il s'y refuse – il demande là presque un miracle... Alors il m'a fait demander par F s'il ne valait pas mieux qu'il recommence à voir des gens. J'ai dit : « C'est exclusivement SON affaire, il doit savoir ce qu'il veut. » – Pas « ce qu'il veut » : ce qu'il DOIT faire – recevoir l'Ordre et faire ce qu'il doit faire. Moi, je ne peux rien dire. Je lui ai donné les conditions physiques qu'il voulait. J'avais vu quand tu m'en avais parlé (j'avais vu, j'avais concentré), et j'avais vu clairement que s'il faisait rentrer sa hernie, elle guérirait. Mais il s'y refuse. Alors je ne sais plus. N'est-ce pas, théoriquement, c'est tout à fait vrai ce qu'il dit, mais, MAIS...

Il a opéré plusieurs miracles, lui-même, sur d'autres.

Oui, il l'a fait, il peut le faire. C'est possible, je te dis : théoriquement, c'est tout à fait possible – nous allons voir.

Mais quel genre de réalisation lui manque ?

Je ne sais pas, il m'a fait dire qu'il voulait pouvoir dire : « Je suis. »¹ Et le « je », je crois que c'est la Conscience (je ne sais pas s'il a la notion du Divin ou d'une « suprême Harmonie » ou de quoi, je ne sais pas – peut-être ne le sait-il pas lui-même). C'est cela qu'il veut : pouvoir dire « Je suis » ... Pour moi, le procédé est... Je dis, il n'y a rien d'impossible, mais j'aime beaucoup mieux le procédé : « Tu es. » Tu comprends, que le « je » disparaisse.

Mais c'est un homme qui n'a pas de je.

Il en a un. Il est extrêmement généreux et désintéressé, mais il en a un.

Pourtant, je n'ai jamais eu l'impression qu'il disait : « Je guéris. »

(après un silence)

J'ai fortement l'impression qu'il veut tirer là... Il dit « le Divin est en tout », et alors il veut dire : « Je suis le Divin. » J'ai trouvé qu'au point de vue (comment dire ?), au point de vue yogique, au point de vue discipline, il est très préférable de dire : « Tu es », que de dire je suis. Tu comprends la différence ?

Je comprends bien.

Et c'est parce qu'il a encore très fort le sentiment d'un corps individuel.

Mais depuis que ce corps-ci ne sent plus son individualité, c'est tout à fait spontanément et naturellement que c'est « Tu es » – toutes les cellules, chaque cellule : Tu es.

Il n'y a pas de moi pour les cellules.

Seulement, il est très concevable que chacun ait son chemin, par conséquent je ne lui ai pas dit : « Il ne faut pas cela. » Je m'en suis bien gardée.

Oui, parce qu'il a été très influencé, après sa réalisation, par les enseignements des Swamis, pour qui c'est toujours : « Tu es Cela. »²

Ils ont tort.

C'est-à-dire que, pour tout l'ancien yoga indien, le corps est une chose intransformable, et par conséquent c'est une nécessité momentanée qui disparaîtra ; tandis que pour Sri Aurobindo, le corps est transformable, et de la minute où il est transformable, au lieu de se penser lui-même individuellement, il se pense le Seigneur. Et ça, tu sais, je garantis que c'est spontané, c'est naturel, c'est... et c'est béatifique. Et l'idée de personne séparée est une calamité douloureuse.

1. Voir texte en addendum.

2. *Tat tvam asi.*

(à suivre la semaine prochaine)

Mère, AGENDA, 18 octobre 1969

